**"Israeli Arabic": The Story of New Language in State of Israel**

 Abed al-Rahman Mar'i

**Abstract**

פרק זה בוחן לעומק את סיפורה של השפה החדשה שנוצרה במדינת ישראל הנקראת 'הערבית הישראלית' ואת ההצדקה לקיומה מנקודת ראות היסטורית, תרבותית ופוליטית. Yonatan Mendel 2014)) טוען כי בישראל דרות שתי שפות 'ערביות' במקביל. האחת, 'השפה הערבית', היא שפת האזור שבה מדברים האזרחים הערבים בישראל; ואילו השנייה היא 'הערבית הישראלית', ייחודית לחברה היהודית. אני סבור שהמונח 'ערבית ישראלית' מורכב יותר ומציע לחלק את מגוון התופעות הקשורות בשפה הערבית בישראל באופן הבא: ערבית מעורבת הנקלטת בהֶקשר הסוציולינגוויסטי. זוהי שפה ייחודית לערבים בישראל, והיא בפועל להג פלסטיני שנולד בהֶקשר לשוני-תרבותי המשלב בתוכו מילים, ביטויים ומונחים עבריים (Mar'i, 2013). ואילו הערבית השייכת לחברה היהודית מתפצלת לשתי קבוצות, הראשונה- ערבית במעטה של מסֵכה קולוניאליות, שטופחה על-ידי פקידי ממשל/ ממונים יהודים ממוצא מזרחי בתקופת הממשל הצבאי (1948- 1966). והשנייה- ערבית ביטחונית-מזרחנית שטופחה על-ידי האליטה האשכנזית לפני קום המדינה ולאחריה.

למרות מרכזיותהּ של הערבית בחיי היהודים ובהיסטוריה היהודית בעבר ובהווה היא זכתה ליחס לא יציב שהתבטא בירידות ובעליות. כיום הערבית נתפסת כשפה זרה שנייה ומאיימת על החברה היהודית, שאין לה צורך תרבותי ותכליתי. עידוד המדינה ללימוד הערבית נובע בעיקר מהצורך בהיכרות מודיעינית של השכן והאויב. מצב זה הוביל להיווצרותה של "הערבית הישראלית" בקרב החברה היהודית. ובאשר ל"ערבית הישראלית" החדשה הדבורה בקרב הערבים-הפלסטינים בישראל היא נולדה כתוצאה מהמגע האינטנסיבי היומיומי עם החברה היהודית למרות היחס הטעון בין הרוב למיעוט במדינה.

**Introduction**

הערבית והעברית מתכתבות זו עם זו משחר ההיסטוריה, כשתי אזרחיות חוקיות במשפחת השפות השמיות; ומאז הן שבות ונפגשות במעגלים. שקיעי שפה מצויים בשני הצדדים כבר בכתבי הקודש היהודים והמוסלמים (Mar'i, 2013). המפגש הלשוני והתרבותי התחיל בימי-הביניים בספרד והמשיך להתקיים בתקופה המודרנית בארץ ישראל, בתקופת היישוב ולאחר קום המדינה (Mar'i, 2008 ).

במציאות הלשונית בת-זמננו הערבית והעברית הן שתי שפות חיות, דבורות וכתובות בהיקף רחב. הקרבה הלשונית ביניהן תורמת להקנייתן בצורה יעילה ומהירה יותר. במהלך השנים הערבית העשירה את העברית באמצעות אוצר המילים, צורות דקדוקיות ודרכים תחביריות.

**המפגש הלשוני-תרבותי בימי הביניים על אדמת ספרד**

הכיבושים המוסלמים באנדלוסיה שבדרום ספרד בישֹרו את התחלתו של 'תור הזהב' של יהודי ספרד. (2011) Martin Gilbert טוען כי היהודים קיבלו בברכה את הכובשים המוסלמים כדי להשתחרר מרדיפת הנוצרים, ובמקומות רבים השלטון המוסלמי אכן העניק ליהודים את המקלט שהם קיוו לו. במדינה האסלמית שֹררו חיי אקלים תרבותי, הומניסטי וסובלני שנהנו ממנו קהילות אחרות, ובראשן הקהילה היהודית. תחת השלטון המוסלמי פרחה תרבות יהודית ענפה, ספרות עברית עשירה ושגשוג כלכלי שהשפיעו על דרכי החשיבה ודפוסי ההתנהגות.

בשנת 1200 היו כ-90% מיהודי העולם דוברי ערבית כשפת אם (Ben-Dor and Others, 2018). בעקבות המגע האינטנסיבי של היהודים עם דוברי הערבית נוצרה שפה חדשה שנקראת "הערבית-היהודית", לצד השפה העברית (Blau and Huffkins, 2017). שפה זו נכתבה באותיות עבריות ובתוספות סימנים מיוחדים לאותיות ערביות שאין להן מקבילות בעברית. מתברר כי עד שנת 1150 כ-90% מהטקסטים היהודיים הפילוסופים וההגותיים נכתבו בערבית או בערבית-יהודית (Mendel, Itzahaki and Pinto, 2016). אפילו עד המאה ה-15 היהודים באירופה העדיפו להשתמש במקורות ערביים ולא במקורות לטיניים (Bernard, 1987; Schwarb, 2013).

 הערבית השפיעה מאוד על הלקסיקון הספרדי הן בשמות המקומות והן במילים השימושיות בחיי יומיום. ובזכות השפה הערבית ושאילת מילים ממנה התרחבה העברית והפכה להיות שפת הדת, השירה והפרוזה בימים ההם.

**המגע בין הערבית לעברית בתקופת היישוב**

המפגש המחודש בין היהודים לערבים בתקופה המודרנית החל במאבק קשה בין שני העמים על זכויותיו ההיסטוריות והדתיות של כל צד בארץ. יש למאבק הזה זיקה לסוגיית השפה, ובייחוד לשאלת השפעתה של השפה הערבית ושל תרבותה על דוברי העברית והיידיש.[[1]](#footnote-1) החל מהמחצית השנייה של המאה התשע-עשרה פעלה התנועה הציונית נמרצות על החייאת הלשון העברית וקישרה בין תקומת העם היהודי לבין החייאת הלשון העברית משיקולים לאומיים-פוליטיים (Izre'el, 2002), וכך נעשתה העברית לשפה חיה בכל תחומי החיים כבר בתקופת המנדט.[[2]](#footnote-2)

בפני ועד הלשון העברית, מתכנני הלשון העברית לפני קום המדינה, עמדה השאלה: איזה סוג של עברית ראוי לשמש מודל בארץ? וכאשר מחדשים ממילים זרות: האם השפה צריכה להיות אירופית או מזרחית?. בחינה מעמיקה של סוגיית חידוש מילים מן הערבית בתקופת התחייה הלשונית מעלה, שהדבר טומן בחובו גורמים היסטוריים, לשוניים, אידיאולוגיים ופוליטיים (Or, 2016). סוגיה זו עוררה ויכוחים של ממש בקרב היהודים עצמם- מצד אחד הנלהבים להישען על הערבית, דוגמת אליעזר בן יהודה, מחייה הלשון העברית. בן יהודה טען כי יש להשתמש בערבית כצעד להתחדשות העברית ולקידום הציונות בארץ (Lang, 2008). ומן הצד האחר- המתנגדים לה בתוקף, ואלה מנהיגים מראשי התנועה הציונית, ובכללם אחד העם, זאב ז'בוטנסקי ויוסף קלוזנר, אשר חרתו על דגלם את אימוץ התרבות המערבית ואת דחיית התרבות המזרחית (Mar'i, 2016). הללו הביעו את דעתם לגבי לימוד הערבית, שהם לא יותר מ'לבנטינניזציה מיותרת של היהודים' (Spolsky & Shohamy, 1999: 139). הדעות של מנהיגים אלה חלחלו עמוק בתודעתם של חלק מן היהודים שעלו ארצה, והלעז של השפות האירופיות תפס מקום מרכזי בהרחבת העברית המתחדשת.

חשוב להדגיש כי מבחינה היסטורית ההצהרה הפוליטית, החברתית והאידיאולוגית כלפי השפה הערבית, מנקודת הראות היהודית הציונית, הוכרעה כבר לפני קום המדינה. תקופת התחייה סימנה את היחס הלא מחמיא כלפי השפה הערבית, כשניתנה העדפה לחידוש מילים משפות אירופאיות. סוף תקופת היישוב יצרה מיזוג גלויות בין היהודים העולים ובין היהודים שהתגוררו בארץ. הם התייחסו אל הערבית בצורה שלילית, שהטביעו את חותמם על לימוד הערבית בתקופת היישוב ולאחריה (Halperin, 2006).

**היחס של החברה היהודית כלפי השפה הערבית אחרי קום המדינה**

לאחר ההכרזה על הקמת המדינה בשנת 1948 קבעו מקבלי ההחלטות כי העברית והערבית הן שתי השפות הרשמיות הבלעדיות של המדינה היהודית. המדינה לא רצתה לבטל את מעמדה של הערבית כשפה רשמית, כפי שנעשה לשפה האנגלית. Ilan Saban(2002) מציין כי מדינת ישראל התייחסה לסוגיה זו משלוש זוויות: היסטורית, סוציולוגית ומשפטית. הרצון של המדינה לשַמֵּר את המצב שהיה נהוג בתקופת המנדט כדי שלא לעורר מחאה בינלאומית מביטול הנחיותיו של המנדט בנוגע לשפה הערבית.

בפועל, המעמד של 'שפה רשמית' שהיה נתון לערבית במשפט הישראלי, ריק במידה רבה מתוכן מעשי במישור החיים הציבוריים. עברית היא, הלכה למעשה, השפה הבלעדית השלטת במדינה (Saban and Amara, 2004). Sammy Smooha (1996) הדגיש עובדה זו באומרו כי השפה הערבית בישראל אינה זוכה למעמד כשל העברית; היא למעשה נחותה ממנה במעמד, במשאבים ובהזדמנויות.

אף-על-פי שהערבית הייתה מוגדרת כשפה רשמית, וממוקמת בלב ליבו של העולם הערבי, המונה כשלוש מאות וששים מיליון דוברי השפה (UNFPA, 2017), היא לא זכתה להתייחסות ראויה הן בקרב הממסד הישראלי והן בקרב האוכלוסייה היהודית. השפה נמצאת מחוץ למישור הכלל-חברתי בישראל: מרבית הפרסומים הרשמיים, הפקודות, המודעות וטפסים של הממשלה נעשים בעברית; הפניות של האזרחים הערבים לרשויות השלטון ולמשרדי הממשלה מתנהלים בעברית; העמדות כלפי הערבית במערכת החינוך שליליות וקיימת העדפת הלשון הצרפתית עליה; התמיכה החברתית בשפה ירודה; השוק של השפה בחברה הישראלית הוא מצומצם למדי ובוגרי הערבית יכולים לעבוד רק בתחום התקשורת, ההוראה ומערכת הביטחון. מצב מתמשך זה מציב את הערבית בישראל במעמד של 'שפה זרה' או 'שפה נחותה' (Brosh, 1997; Mendel, 2014).

ראוי לציין כי הכנסת, המוסד העליון המחוקק את החוקים של המדינה, שימשה במרוצת הזמן במה לעיסוק בסוגיית השפה הערבית בארץ. כבר בשנת 1952 היה הניסיון הראשון לפגוע במעמדה של השפה הערבית (Koplewitz, 1992). ניסיונות אלה לא פסקו כל הזמן הן במישור הפרלמנטרי והן במישור הציבורי (Mar'i, 2016), והם הסתיימו ב'חוק הלאום' שאושר על-ידי ממשלת הימין ביולי 2018 שקבע כי העברית היא השפה הרשמית היחידה, ואילו הערבית תוסדר בחוק נפרד.

**הערבים בישראל**

הערבים-הפלסטינים בישראל הם מקרה ייחודי בקרב עמי המזרח התיכון שהפכו למיעוט בתוך מדינת ישראל בעקבות אירועי 1948. הם נותרו ללא בסיס חומרי וחברתי, לאחר שעזבו בעלי ההון והמשכילים, שיכולים לייצר את צורכי החברה ברמה החומרית, הסמלית והסמיוטית (Nashif, 2017). הם הפכו להיות מיעוט לאומי במולדתם, מבודדים מסביבתם הערבית, נתונים למרוּת השלטונות ורחוקים מעולמו והווי החיים של הרוב היהודי שהתפתח במדינה. לטענת (Horowitz and Lesk, 1977: 200) הייתה זו 'גטואיזציה דה פקטו', שהפכה את ישראל ל'מדינת לאום' על-פי אורחות חייה. הערבים-הפלסטינים נדרשו להאמין בהיותם שווי זכויות, בשעה שהמדינה מגדירה את עצמה יהודית, פוגעת במעמדם כקבוצה קולקטיבית ונושאת דגל והמנון יהודיים, מבלי להתחשב ברגשותיהם.

המדיניות שננקטה כלפי היהודים שהגיעו ארצה, כפתה עליהם להיות 'היהודי החדש'. היא יושמה הלכה למעשה גם על הערבים-הפלסטינים, והתבטאה ביצירה של טיפוס הערבי החדש, הנקרא 'ערבי ישראלי'. הבניית הדמות הזו נועדה למחוק את זהותו ואת עברו ההיסטורי כדי להזדהות עם מדינת ישראל. כלומר, יצירת ואריאציה מבנית של הנאמנות המינימלית למדינת ישראל תוך התעלמות ממה שקרה לו באירועי הנכּבּה בשנת 1948 (Bauml, 2007).

הנאמנות למדינה ולהפנמת הפרויקט הציוני באזור החלו בחינוך הדור הצעיר של הערבים, במיוחד במקצועות: ערבית, עברית, אזרחות, היסטוריה וגיאוגרפיה. חוקרים רבים (Koplewitz, 1974; Al-Haj, 1996 ;Mar'i and Amara, 2002) בחנו את מעמדם של הערבים בישראל בשנים הראשונות של הקמת המדינה, והראו כי הערבים נתפסו כסכנה ביטחונית למדינה, ולכן בשנות החמישים מערכת החינוך שימשה כלי לטשטש את זהותם הפלסטינית באמצעות הדגשת הוראת העברית על חשבון הערבית, לימוד תנ"ך על חשבון לימוד קוראן, שירה עברית במקום שירה ערבית-פלסטינית וכן הלאה.

מדיניות זו הובילה לשחיקת מעמדה של הערבית גם בקרב האוכלוסייה הערבית בישראל. בשיח היומיומי מתבלים האנשים את דיבוריהם השוטפים בעברית, ממילים בודדות ועד למשפטים שלמים (מרעי, 2013); ובמערכת החינוך התלמידים ניגשים לבחינות הבגרות בחמש יחידות לימוד בעברית לעומת שלוש יחידות בערבית, וספרי הלימוד במתמטיקה ובמדעים הם בעברית (Amara and Mar'i, 2002).

מה שנותר לערבים-הפלסטינים בעקבות הנכּבּה הוא זהותם הקולקטיבית המתבטאת בשפה הערבית, בהיסטוריה שלה ובתוצרים העכשוויים ובדרכי ההתמודדות עם המציאות הישראלית החדשה שנכפתה עליהם (Nashif, 2017) . הערבים-הפלסטינים רואים בערבית סממן קיומי במולדתם. הם לא ויתרו על שפתם, ועבורם היא אינה רק כלי תקשורתי, אלא עולם שלם המשמֵּר את תרבותם ואת זהותם בתוך החברה הישראלית (Mar'i, 2013).

**התהוות "הערבית הישראלית"**

הערבית היא שפה שמית דרום-מערבית המשותפת לכל דוברי הערבית. הערבית מוגדרת כשפה דיגלוסית (Ferguson, 1959), שבה קיים פער בין השפה הכתובה (הספרותית) לשפה הדבורה (העממית). השפה הכתובה היא השפה הרשמית, בעלת משלב 'גבוה', הנרכשת בבית הספר, שבה נכתבים הספרים, חוקי המדינה והעיתונים וכן שידורי הטלוויזיה. ואילו השפה הדבורה, בעלת משלב 'נמוך', שכל ערבי נולד עם השפה הזו, היא לשון העם החיה הנשמעת מפה לאוזן, והיא אינה מצריכה ידיעת קרוא וכתוב (Mar'i, 2013: 124). זוהי שפה גמישה יחסית, שמבוססת על דיאלקטים מקומיים, שיש בה מאפיין זהותי לכל מדינה במזרח התיכון. מכאן נוצרו שמות לערבית על-פי הדיאלקט של המדינה: 'ערבית מצרית', 'ערבית סורית', 'ערבית פלסטינית', 'ערבית תוניסאית', 'ערבית מרוקאית' ועוד. שפות אלה מתחלקות גם לתת-שפות בתוך המדינה האחת בהתאם לשכבות החברתיות ולמיקום הגיאוגרפי. ההבדלים בין ניבי השפה הערבית המדוברת יכולים להגיע לכך שדוברים הבאים ממקומות שונים לא יבינו זה את זה.

בעקבות הקמת המדינה נוצרו שתי קהילות גדולות דוברות בשפה הערבית: הערבים-הפלסטינים שנשארו במולדתם והיהודים המזרחיים שעלו מארצות ערב. בשנות החמישים הראשונות של המאה העשרים הייתה עלייה מאסיבית של היהודים מארצות ערביות ואסלאמיות, והם היוו כ-50% מכלל האוכלוסייה היהודית. הם התרכזו במקום אחד של כל המשפחה או במסגרת יישובים שלמים באזורי הפריפריה, כמו יישוב מרוקאי, תוניסאי ועוד. הם דיברו ביניהם בשפה הערבית ובד-בבד התחילו ללמוד את השפה העברית.[[3]](#footnote-3)

בשונה מהתקופה הספרדית שבה נוצרה שפה אחת המשותפת לכל היהודים, 'הערבית-היהודית', בישראל נוצרה שפה מקבילה 'הערבית הישראלית', הן לערבים והן ליהודים. לגבי הערבים, מונח זה יכול לשמש כדיאלקט של הערבית המדוברת בקרב הערבים-הפלסטינים במדינת ישראל, המעורב בשפה העברית. ואילו השפה הייחודית לחברה היהודית מיועדת לשתי קהילות: ערבית במעטה של מסכה קולוניאליות, שפועלת בשירות הממסד הישראלי כדי לבסס את שלטונו, שטופחה על-ידי ממונים יהודים ממוצא מזרחי בתקופת הממשל הצבאי ומכוונת לעולם הערבי ולערבים-הפלסטינים בישראל; וערבית ביטחונית-מזרחנית, אוריינטליסטית שנלמדת במערכת החינוך היהודית כדי לשמור על היהודים והמדינה היהודית מפני האויב הערבי בתוך מדינת ישראל ומחוצה לה.

**ערבית מעורבת הנקלטת בהֶקשר הסוציולינגוויסטי**

 הערבית-הפלסטינית היא שפת האם והלשון הלאומית העיקרית לאזרחים הערבים הילידים בישראל, ומשרתת אוכלוסייה זו כשפה כתובה ודבורה. הערבית נלמדת כשפה ראשונה בכל בתי הספר הערביים בישראל מכיתה א' ועד כיתה י"ב. ההוראה במערכת בחינוך בערבית היא ששמרה על השפה הערבית וקישרה את האוכלוסייה הערבית בישראל לעולם התרבותי, ההיסטורי, הדתי והאינטלקטואלי אל העולם הערבי. שפה זו היא "חותם זהות בלעדי" (Pinto, 2006) , שמחזקת את הקשר התרבותי והלאומי בקרב הקהילה הערבית-הפלסטינית בארץ, ומרחיקה אותם מתהליך ההתבוללות בתוך החברה היהודית. הערבית היא שפה אקטיבית, דינמית ומתחדשת ובצל המציאות החברתית והפוליטית בארץ, היא שפה שמשתנה ומתפתחת בעיקר אל מול העברית השלטת (Mar'i, 2013).

 הערבית-הפלסטינית שייכת לקבוצת הלהגים הסורית-הפלסטינית בתוך מפת הדיאלקטולוגיה הערבית, המקיפה את קבוצת הדיאלקטים המדוברים באזור שבין הים התיכון המזרחי והמדבר הסורי (Kharyoush, 2004). הדיאלקט הפלסטיני אינו אחיד בכל חלקי הארץ. יש צורות מיוחדות לדיבור לפי שלושה אזורים (Mar'i, 2013: 137): הלהג של הערבים בגליל קרוב יותר ללהג הלבנוני וללהג הסורי, בשל הקרבה הגיאוגרפית. הערבית של אזור המשולש דומה למדוברת בתחום ירדן בקרב האוכלוסייה ביישוב קבע, עקב המספר הרב של פלסטינים המתגוררים בירדן. והשפה הדבורה בפי הערבים בדרום דומה ללהג של הבדווים בירדן.

העברית החדשה, המימוש הלשוני של הציונות פגשה את בת דודה, הערבית, בארץ הקודש, והן החלו בהתכתבות ענפה, בחידוש השפה ובסלֶנג הישראלי שהערבית היא מלכתו (Mar'i, 2020). בקרב הערבים בישראל נוצרה שפה מעורבת, שבה העברית היא מרכיב משמעותי. הדיבור הוא תערובת של שלוש שפות: ערבית-ספרותית, ערבית דבורה ועברית. השפה הזו נולדה בהקשר לשוני-תרבותי כתוצאה מהמגע היומי של הערבים עם החברה היהודית במקומות שונים. שיעור המילים העבריות המשולבות בדיבור השוטף מושפע באופן ישיר ממידת מעורבותו של הדובר בחברה הישראלית, ובולטת יותר בקרב הערבים המתגוררים בערים המעורבות. הדיבור הוא תוצר של שפת ביניים, השונה מן הערבית הקלאסית ומהלהגים הערביים השונים באזור. זוהי שפה של שעטנז לשוני המורכב מהערבית הדבורה והעברית.

 כיום הערבית המעורבבת בעברית, פורצת אל השיח הפרטי והציבורי אשר מספרת את הסיפור המורכב של הערבים אזרחי מדינת ישראל בתוך המדינה היהודית. השפה המתחדשת הזו, שהיא ייחודית לערבים בישראל זכתה למספר שמות: 'Aravravet', 'Al-Irbiya' or 'Israeli Arabic' (Mar'i, 2013). השם 'Israeli Arabic' מצביע קודם כל על המיקום, היינו, הערבית הדבורה במדינת ישראל. השם קובע במפורש שהערבית בישראל היא מקרה מיוחד שאין דוגמתו בעולם הערבי בשל הערבוב הלשוני עם השפה העברית. האוזן הישראלית החלה לגלות את הערבית הישראלית בעשורים האחרונים, זוהי שפה חדשה ששומעים אותה בכל מקום המשלבת בתוכה מילים, ביטויים ומונחים עבריים במגוון רחב של היבטים, במוסדות ציבור ובחיי היומיום, בעיתונות ובאינטרנט ובלקסיקון הפוליטי הישראלי הטעון.

שילוב מילים עבריות בערבית המדוברת בישראל מהווה חלק אינטגראלי מהרפרטואר הלשוני של דוברי הערבית, והדבר מתעצם במרוצת הזמן. שילוב העברית מתבטא במבנה המשפט, בתחביר, במורפולוגיה ובסמנטיקה, אך הוא דומיננטי בעיקר בתחום הלקסיקאלי. לערבית הישראלית חוקי דקדוק מיוחדים, וכך אפשר למצוא חיבורים של מילה עברית עם דקדוק ערבי. למשל, המילה darcon (passport) הופכת darconat על-פי סיומת הנקבה ברבים בשפה הערבית. כך גם pleophone - Pelephonat, ramzor (traffic lights)- ramzorat , shikon (apartment block)– sheconat ועוד. יש לציין שזה אופייני לשאילה ברוב השפות. גם בעברית אומרים "טלפונים", "וירוסים", "אספקטים" – ולא משתמשים בצורת הריבוי של שפת המקור.

 בעקבות המגע האינטנסיבי עם דוברי העברית, המילים העבריות הפכו להיות נגישות וזמינות לדובר הערבי יותר מאשר המילה הערבית, והוא משלב אותן באופן ספונטני בשיח היומיומי Mar'i, 2013) ). המילים העבריות הנפוצות בשפה הערבית היומיומית מקיפות את כל תחומי החיים: כלכלה, חברה, חינוך, בריאות, תקשורת, רשתות חברתיות, פוליטיקה. בתחום המזון, משמשת העברית שפה מרכזית, שכן שמו של המוצר הוא במקורו עברי. ובתחום האינטרנט שפת ההתכתבויות של הערבים היא שעטנז המורכב מערבוב של שלוש השפות: ערבית (מדוברת), עברית ואנגלית. חלק ניכר מהמשפטים מעורבבים ערבית-עברית. שפה זו עברה גם לטלפון הסלולרי, בהתכתבויות במסרונים. שליחת ההודעות נעשית בערבוב שפות, בשפה הערבית, כולל מילים בעברית ובאנגלית בתעתיק אותיות ערביות.

הערבית המעורבת חדרה גם ליצירות קולנוע וטלוויזיה. 'Ajami movie' הוא סרט עלילתי משנת 2009 המתרחש ביפו ומשוחק על-ידי יפואים. רוב הסרט דובר ערבית, והוא רווי במילים עבריות. לשון זו טבעית במציאות של העיר יפו, עיר מעורבת, שבה המגע האינטנסיבי בין היהודים והערבים הוא יומיומי. דוגמאות לשפה מעורבת מהסרט: "banzen benos meher" (gasoline at half price), "meforsam bekol yafa" (famous throughout Jaffa), sar balagan" beramleh" (started a mess in Ramla). ובטלוויזיה שודרה בנובמבר 2007 הסדרה 'Arab Work', שמספרת בצורה הומוריסטית את סיפורו של אזרח ערבי החי בשכונה יהודית בירושלים. מדובר בסדרה דו-לשונית, שערבית ועברית משולבות בה לכל אורכה. בשפה המעורבת נשמעים משפטים שחציים ערבית וחציים עברית: "behyat abok, azov otee" (in your father life, leave me alone), "kolhom befhaso teo'dot zehoot" (everyone is checking ID ) ועוד.

היווצרות השפה המעורבת אינה תהליך לשוני מבודָד. יש לה הֶקשר פוליטי, היסטורי ותרבותי. היא מלמדת הרבה על המפגש הטעון בין שני העמים במדינת ישראל. המטרות הפוליטיות והאידיאולוגיות של שני העמים שונות ואף מנוגדות, ודווקא השפה פועלת במסלול המפגש וההשפעה ביניהם. מלאכת הערבוב נמשכת כל העת ואינה מפסקת, היא דומה לתרגום של החיים המשותפים בארץ, גם אם הם מתוחים. השפה החדשה מצביעה על התפתחות זהותם של הערבים-הפלסטינים בישראל כקולקטיב לשוני, תרבותי ולאומי. ההיברידיות השפתית משפיעה על הזהות הערבית שחלק ממנה הוא ישראלי. היא מסמנת את תהליכי ה'ישראליזציה' המתחוללים בקרב הערבים-הפלסטינים אזרחי ישראל.

חשוב להדגיש כי הערבית המעורבת מעוררת פולמוס ואי-נוחות בקרב חלק מהערבים בישראל. דווקא אינטלקטואלים ופעילים פוליטיים ששליטתם בעברית מלאה, רואים בתופעה סימן של חולשה המשפיעה על הפן הזהותי-תרבותי ומטיפים להימנע ממנה. המתנגדים לתופעה זו מכנים אותה 'העברוּת', הם דוגלים בסיסמה "זהותי היא לשוני" ודורשים בתוקף לחזק את הערבית הכתובה בקרב דובריה ללא עירוב העברית (Amara, 2018). גם במסמכי החזון של הערבים בישראל בשנים 2006- 2007 העמידו המפלגות והארגונים החברתיים את הלשון הערבית כמרכיב חשוב בזהות הקולקטיבית שלהם (Ostaski-Lazar and Kabaha, 2008). למשל, 'האגודה לתרבות ערבית' שהוקמה בנצרת בשנת 1998 חרתה על דגלה מטרה לחזק את הזהות הלאומית התרבותית דרך הקניית השפה הערבית הספרותית החל בחטיבה הצעירה (Mar'i, 2013: 115) . אבל נראה שהחיים חזקים במקרה זה, כמו במקרים רבים אחרים, מכל אידאולוגיה.

**ערבית במעטה מסכה קולוניאליות**

מנגנוני המדינה והערבים-הפלסטינים ראו בערבית הקלאסית סמל לפטריוט ולקולקטיב לאומי, וכי בעלי השליטה בשפה יש ביכולתם לעצב מחדש את הקולקטיביזם הזה. על-כן פעלה המדינה למנוע תהליך זה על-ידי מומחים מקרב היהודים המזרחיים, אשר פעלו כנציגי השלטון ומנגנוניו בחסות הממשל הצבאי, כדי לעצב את דעת הקהל הערבי לאור המציאות החדשה שנוצרה בעקבות הקמת מדינת ישראל. הם השתלבו במנגנוני הממשל הצבאי ובמערכות המודיעין והחינוך ולחצו על הערבים לקבל את מדינת ישראל כעובדה קיימת, ולהימנע מפעולות עוינות נגדה.

המכנה המשותף בין היהודים המזרחיים והמיעוט הערבי בישראל הוא השפה הערבית ותרבותהּ. דבר זה הקל על המזרחים לחדור ליישובים הערביים ולבצע את המתווה שקבע להם הממסד. היחס שהפגינו מקבלי ההחלטות במדינה כלפי השפה הערבית היה טומן בחובו תפיסה קולוניאלית הרואה במזרח בכלל ובערבים בפרט אנשים פרימיטיביים. עמדה זו רואה בערבית כשפה נחותה וגלותית ששיבשה את העברית, שפה שהפכה יותר ויותר משפת היהודי לשפת האויב (Shenhav, 2012). על-כן כדי להכליל את היהודים המזרחיים בפרויקט הלאומי היה עליהם לעבור תהליך של דה-ערביזציה, טיהור של היהודי הערבי מערבויותו (Shenhav, 2003). אך מצד שני, מאחר שהם שולטים בערבית, אנשי הממסד הפעילו את המומחים המזרחיים כנציגי השלטון ומנגנוניו לטובתם. באמצעות השימוש בשפה הערבית ניסו מומחים אלה להבנות מודל קולוניאליסטי המסדיר את מערכת היחס בין השלטון והאוכלוסייה הערבית (Nashif, 2017).

המומחים פעלו בעיתונים מפלגתיים מגויסים, כמו al-Yom (Today), Hakekat al-Amr(The Truth is), al-Mersad(On Guard), al-Anbaa(the news). העיתונאים שימשו כ'מתווכים' בין הממסד והאוכלוסייה הערבית בתוך המדינה, והם פעלו בשני מישורים: המישור הפנימי- הם חיזקו את הנרטיב הציוני הרואה בהגירה לישראל ובהתיישבות בה חלום שהתגשם; והמישור החיצוני- הם הטיפו לדו-קיום, לשלום ולאחווה והאמינו במימושם, ופעלו לשווק ולפאר את מדיניות הממשלה והמפעל הציוני מחוץ למדינה, לעולם הערבי. Mustafa Kabaha(2006) קובע שאין להגדיר את העיתונות שנוהלה בידי היהודים המזרחיים כ'עיתונות ערבית' אלא כ'עיתונות בשפה הערבית' מכיוון שרוב הגורמים שעמדו מאחורי הוצאת העיתונים האלה לא היו ערבים. יש לציין כי עיתונות זו נתמכה גם על-ידי רשת ד' ברשות השידור (קול ישראל בערבית) והטלוויזיה הישראלית בערבית.

Esmail Nashif(2017) מציין כי חקר ההיסטוריה החברתית של השפה הערבית ותוצריה והיחס אליה במדינת ישראל נובע מן ההקשר הקולוניאלי. מנגנוני המדינה ראו בערבית כשפה זרה וסימנו את השליטה בה כסממן שיבטא את עמדת הכוח החברתי והפוליטי של היהודים במדינה. כמו במשטרים קולוניאליים השפה פועלת בשרות הממסד: מחד-גיסא, להפקיע מהערבית את המרחב התרבותי באזור ואת היכולת לשמש כלי לחיזוק הפן-הלאומי-הזהותי בקרב המיעוט הערבי בישראל; ומאידך-גיסא, להסתכל עליה כשפה נחותה שאינה הולמת את החברה היהודית בעלת תרבות גבוהה במזרח התיכון.

ציר הזמן של העיון בערבית הזו ראשיתו בנקודת האפס של מדינת ישראל. מדובר בערבית חדשה, תוצרת מדינת ישראל, מנותקת מסביבתה הערבית הלאומית, התרבותית וההיסטורית, אשר משרתת את הרעיון הציוני- הקמת מדינת לאום ליהודים בארץ, הנעדרת מלאום ערבי. כלומר, הדגשת הנתק המוחלט בין תושבי המקום וסביבתם התרבותית. זוהי ערבית שהבעלות עליה נתונה בידי השלטון הישראלי בלבד שנועדה להבנות את דמות ה'ערבי הישראלי' ללא הֶקשר עם תרבותו וזהותו לפני 1948. הזהות החדשה מתבססת על עקרון קולוניאלי השולל מהערבי את נכסיו התרבותיים, ועליו להתחיל מהאפס, נאמן למדינה ומעריך את הישגיהּ (Nashif, 2017).

לאחר הקמת מדינת ישראל נוצר חלל בספרות הערבית בעקבות עקירת המשכילים הערבים-הפלסטינים. מצב זה עודד סופרים ומשוררים יהודים ליטול חלק פעיל ביצירה, בלשון הערבית ובספרותהּ. היוצרים היהודים-הערבים כתבו בערבית ופרסמו את יצירותיהם בעיתונות הערבית. היהודים שהרחיבו את פעילותם הספרותית בעיתונות הממסדית טענו שהערבים אינם קבוצה לאומית, אין להם שפה וספרות של ממש, לכן היהודים המזרחיים עזרו להם בתחום זה, כפי שטוען Shmuel Moreh(1958). תפיסה זו השפיעה על הוראת הערבית באקדמיה, שבה מלמדים את מרבית הקורסים בעברית (Amara, Donitsa-Schmidt and Mar'i, 2016). יש לציין כי אנשי האקדמיה המזרחיים באוניברסיטאות, המומחים לשפה הערבית, נרתמו דרך הערבית לתקשר עם העולם הערבי (Nashif, 2017).[[4]](#footnote-4)

למעשה, ההתפתחות של הספרות הערבית-הפלסטינית הייתה קשורה, בין היתר, בממסד הישראלי בשל הפעלת הצנזורה. ישראל כמדינה דמוקרטית לא נתנה ליוצרים הערבים להביע את כל העולה על רוחם, בייחוד בהיבט הלאומי. הידוק הפיקוח על הכתיבה היצירתית נועדה למנוע הפצת תכנים של 'הסתה' (Mar'i, 2016). ובמקביל, טוען Suleiman Yasir ((2004 כי ניסיונות הממסד לטשטש את הזהות הערבית של הערבים בישראל הגבירו את המוטיבציה שלהם לבסס את ידיעת הלשון הערבית. כתגובה לדברי הישראלים, שלערבים בישראל אין ספרות עצמאית משלהם, כתב הסופר אמיל חביבי (חתן פרס ספרות לישראל בשנת 1992) את הרומן al-Mutashael'' (The Optimist) בשנת 1974. חביבי קרא ליצירה זו 'ביצת התרנגול', שהיא יחידה במינה, ועוררה תשומת לב מרבית לא רק בתוך ישראל אלא גם מחוצה לה, ותורגמה ל-15 שפות (Mar'i, 2016).

הערבית הישראלית הזאת חוותה משבר קולוניאלי מתמשך, וכתוצאה מכך עברה תהליך של "לטיניזציה". אחרי ביטול הממשל הצבאי והיעלמותם של העיתונים הערביים הנתמכים בידי הממסד, והופעתם של עיתונים ערביים עצמאיים כמו 'al-Sonara' (Fishing rod), Kol al-Arab'' (All the Arabs) and (Panet )Banet בשנות השמונים, הפכה שפה זו להיות קפואה. לעומת זאת, הערבית הביטחונית שנוצרה ליהודים המשיכה להתקיים (Mendel, 2014).

**הערבית הביטחונית**

נקודת המוצא של לימוד הערבית נובע מהשיקול הציוני קיומי, שהערבי הוא אויב המאיים על מדינת ישראל, לכן יש ללמוד את השפה בהֶקשר הביטחוני כדי לשמור על היהודים והמדינה היהודית. הקשר ארוך השנים בין חיל המודיעין ומערכת החינוך בישראל החל כבר בשנות הארבעים כשצמחו פרויקטים אשר קידמו את לימוד הערבית כצורך ביטחוני (Mendel, 2014). התחזקות מעמדם של גופי המודיעין אחרי קום המדינה הוליד את 'הערבית הביטחונית' הנלמדת בבתי הספר היהודיים- שפה שאין מדברים או כותבים אותה, אלא מתרגמים אותה ומאזינים לה. נקודת המוצא של לימוד הערבית, שהערבי הוא אויב המאיים על מדינת ישראל, לכן יש ללמוד את השפה בהֶקשר הביטחוני כדי לשמור על היהודים והמדינה היהודית. בצד שיקול זה קיים ההיבט האוריינטלי הרואה בערבית שפה נחותה, על-כן ראוי לאמץ את התרבות המערבית ולהתרחק מהמזרח (Mendel, 2015).

דוגמה לשיעור בערבית זו מציין Ori Kashti (2015): "כתלמידים הלומדים ערבית... אנו צריכים את עזרתכם בסיכול פיגוע עליו התקבלו התראות חמות!". כך נפתח שיעור המועבר על-ידי חיילים לתלמידים בחטיבת הביניים. הדרך שנבחרה לפתוח את השיעור היא מסכת איומים והפחדות. הפיגוע המדומיין אמור להתרחש בבית הספר שבו לומדים התלמידים. מכאן נובעת מטרת הפעילות לגרום לתלמידים ללמוד ולהבין את חשיבות השפה הערבית.

התלמידים שלומדים ערבית משננים אותן מילים מזה מספר שנים הקשורות לנושאים מדיניים-ביטחוניים, כמו במשפטים האלה: infajarat Konbola fi shamal al-bilad" " (A bomb exploded in the north of the state ), או "istakbala wazeer al-kharijia raees al-keneset fi al-matar" (the foreign minister welcomed the Chairman Knesset at the airport). מטרתו של הממסד הישראלי בהוראת השפה הערבית מוכתבת בראש ובראשונה משיקולים ביטחוניים ולא משיקולים חברתיים או תרבותיים, כפי שהוצהר על כך בגלוי כבר בשנת 1961 על-ידי המפקח להוראת הערבית (Yonai, 1992). הצבא והממסד הביטחוני דוחפים עד היום להוראת השפה הערבית בכיוון זה (Spolsky, & Shohamy, 1999). כאן נוצר שיח יהודי-ישראלי סגור בנוגע להוראת הערבית בו שיחקו במשותף שחקנים הן מתחום החינוך והן מהסקטור הביטחוני, שבו לא לקחו חלק הערבים בישראל (Mendel, 2014).

דרך השיקולים הביטחוניים נתפסת הערבית כשפת האויב וכשפה להכרת האחר לצורך הכנעתו. מאחר שרבים מקרב היהודים למדו את הערבית בחריצות משיקולים ביטחוניים, דבר זה משפיע על אורח המחשבה הכללי בקרב החברה הישראלית בכל עיסוקה בשפה הערבית. שפה זו אינה "שפה אזרחית ותרבותית" המשמשת כגשר בין תרבויות, אלא "שפת האחר" שהיא ריקה מתוכן ואינה מקדמת דו-שיח עם אזרחי המדינה הערבים. ועל כך קובל Reuven Snir(2005: 15):

בראייה קצרת ראות ובעידוד האקדמיה התרכזה מערכת החינוך באספקת "בשר מודיעין" לשירות בצה"ל, תוך התעלמות מן הצדדים התרבותיים והאסתטיים הקשורים ללשון וליצירה בה. כך התפתח יחס קונפוציונלי לתרבות הערבית: פסילתה כמרכיב אסתטי לגיטימי בזהות היהודית-הישראלית מחד-גיסא, ואימוץ סוכניה היהודיים כחוד חנית נגד בניה האחרים מאידך-גיסא. אין הוכחה טובה יותר למגמה זו בחברה הישראלית מאשר הפער הכמותי והאיכותי בין המשאבים המושקעים במסגרות הביטחוניות כדי לדעת את האויב, לבין המשאבים המנותבים לפעילות שנועדה לעודד את הכרת התרבות הערבית בקרב האזרחים היהודים.

Mendel(2015: 32) טוען כי שפה זו מוצדקת בחברה הישראלית בשל אוריינטציה מודיעינית: היא נלמדת מתוך מוטיבציה אינסטרומנטלית-צבאית בקונטקסט של צבאי-יהוד-ישראלי. האוריינטציה המודיעינית הזאת, שהיא לפעמים שקטה ולפעמים רועשת, ניווטה את הדגש הפדגוגי ליכולות שפה פסיבית ולקידום שיח של שלום וביטחון בשדה לימוד השפה, כאילו יכולה הערבית להיות ענף זית ורובה גם יחד. דנה-אלעזר הלוי (2009) קראה לשפה זו 'שפת שלום ושפת מלחמה'.

עצם העובדה שיהודי דובר ערבית בישראל, לרוב הוא קשור לאמצעי התקשורת (כתבים לענייני ערבים) או לצבא (אנשי ביטחון או מודיעין) או מורים לערבית (רבים מהם יוצאי חיל המודיעין) שמכונים 'ערביסטים' נתפסים כחלק מהנורמה.[[5]](#footnote-5) שילוב זה של ידע בערבית הביא ליצירתה של הסדרה 'Fawda' ששודרה על המסך החל מפברואר 2015. את הסדרה יצרו העיתונאי Avi Issacharoff (commentator on Arab Affairs of the Walla website!) and Lior Raz, שניהם יוצאי יחידת המסתערבים דובדבן. הסדרה מספרת את סיפורה של יחידת מסתערבים, לוחמים יהודים המתחפשים לערבים ומשתמשים בערבית להשגת מטרות צבאיות. הערבית בסדרה מופיעה בהֶקשר שהוא בתכליתו מיליטריסטי, ביטחוני ואנטי-ערבי (Mendel, Itzahaki and Pinto, 2016). ובמקביל, יש לציין כי הפלסטינים בשטחים מקפידים בדיבור לציין את המילים הביטחוניות בעברית, כמו מחסום, משטרה, משמר הגבול, כתר, סגר ועוד, ולא להשתמש במילים הערביות המקבילות להן כדי להדגיש כי מילים אלה הן סמל לכיבוש.

כאמור, עם הקמת המדינה התחזק יותר מעמדה של העברית בעוד שהערבית נדחקה למעמד שולי. הערבית הפכה לְניגוד המבדיל בין יהודים לבין לא-יהודים, לשפה שנתפסת כמנוגדת לשפה העברית ולתרבות העברית. שורשי הפדגוגיה של הוראת השפה היו פילולוגיים ומערביים, לכן היא נלמדה בצורה פסיבית, כשפה זרה שיש ללמד בעברית, תוך הדגשה של ידע בתחביר, תרגום ודקדוק (Uhlmann, 2017). למרות ה'ביטחוניזציה' של השפה, עדיין יודעי הערבית בישראל הוא נמוך, מה שמצביע על כשלים בחשיבה על הערבית. הערבית הולכת ונשכחת בחברה היהודית בישראל, אך באופן פרדוקסאלי היא ניצלה אמנם מהכחדה במשרד החינוך הישראלי בזכות ההצדקה הפוליטית-ביטחונית של לימודהּ.[[6]](#footnote-6)

בעבר היו הרבה עולים מארצות ערב שדיברו ערבית בבית וגויסו לחיל המודיעין. לאחרונה כמות יודעי הערבית בארץ הולכת וקטנה וקיימת מצוקה באיתור כוח אדם לקורסים של חיל המודיעין (Snir, 2005). Ilan Kfir ציין כי במהלך מלחמת לבנון השנייה בשנת 2006 הממשלה הופתעה מהכוח הצבאי של חיזבאללה בשל כשל במערכת שירות הביטחון, שלא ידעה מה קרה בתוך ארגון זה, בשל המחסור ביודעי הערבית. ועל כך הוא אמר (Kfir, 2006: 72): "חלפו הימים שבהם תלמידי תיכון ביקשו ללמוד ערבית מתוגברת כדי להכשיר את עצמם לשירות ביחידות האיסוף, ההאזנה והמחקר של המודיעין".

**אפילוג**

לסכסוכים פוליטיים נודעת השפעה על הדפוסים הלשוניים-חברתיים, ובמקרים מסוימים השפה הופכת לחלק אינטגראלי מהסכסוך. השפה מגיבה לשינוים המתחוללים סביבה וקשורה בהם. העברית היא השפה הדומיננטית במדינה, והאזרחים הערבים לומדים אותה ושלוטים בה בקרוא וכְתֹב; ובד-בבד מהווה עבורם כלי הכרחי להישרדות, להתנהלות ולהתפתחות אישית ומקצועית. בקרב היהודים בישראל השפה הערבית נקלעה ללב ליבו של הסכסוך, דבר שהשפיע על מעמדה ועל הוראתהּ במערכת החינוך. מרבית ההחברה היהודית אינה יודעת ערבית ואינה מעוניינת ברכישתה כשפה נוספת. הערבית נתפסת כשפה זרה שנייה שאין בה צורך תרבות ותכליתי. אם המדינה מעודדת היום לימוד ערבית, הרי זה בעיקר לצורך היכרות מודיעינית של השכן והאויב.

היהודים ממוצא ארצות המזרח וצפון אפריקה צמחו על התרבות הערבית ולשונהּ. כשהגיעו לארץ האליטה האשכנזית ניסתה למחוק את תרבותם הערבית תוך התייחסות אליהם כנחותים בהשוואה לדוברי שפות אירופאיות, קרי הצרפתים, הגרמנים, האנגלים ועוד. הם הפנימו את מטרת האליטה האשכנזית, התרחקו מהשפה הערבית, אך בו-זמנית פעלו במגזר הערבי בתקופת הממשל הצבאי ופיתחו את 'הערבית הישראלית', שהיא המשך לערבית הביטחונית שהמודיעין עומד במרכזה.

מדיניות ממשלות ישראל פעלו נגד הקניית הלשון הערבית, והדבר הגביל את השימוש בה במרחב הציבורי ובמוסדות האקדמאיים. לעומת זאת, הערבים בישראל מכבדים את השפה העברית, משלבים אותה בדיבור, ורואים בה מנוף לשילובם בחברה הישראלית.

לימוד השפה הוא דלת הכניסה הראשית להכרת תרבותו של האחר. זה עשוי לרכך משמעותית את ההזרה והניכור וליצור בסיס עמוק יותר להידברות ולהערכה הדדית בין היהודים לערבים בארץ, ולהפיכת החברה הישראלית לשוויונית יותר ולרב-לשונית ולרב-תרבותית. בסלֶנג הישראלי כיום יש נוכחות חזקה לערבית, ואולי דווקא עובדה זו תשמש מנוף לידיעת הערבית בטווח הלא רחוק.

1. המגע הראשוני בין הערבים ליהודים החל עם האשכנזים דוברי שפת היידיש. בתקופה זו הייתה השפעה ניכרת של הערבית על היידיש, יותר מן השפות האחרות, בגלל הקשרים הכלכליים שנרקמו בין היהודים האשכנזים לאוכלוסייה הערבית. Mordecai Kosover (1966) מציין כי 454 מילים ערביות חדרו ליידיש, כמו מילים הקשורות בעבודות האדמה ומילים כלליות. [↑](#footnote-ref-1)
2. העברית זכתה להכרה רשמית בתקופת המנדט, על פי סעיף 82 בחוק המנדט הבריטי King's Order-in-Council**)**) בשנת 1922. בחקיקה נקבע כי בפלשתינה ישנן שלוש שפות רשמיות: אנגלית (שפת המנדט), ערבית (שפת הרוב) ועברית (שפת המיעוט). [↑](#footnote-ref-2)
3. כיום, הערבית משמשת כשפת אם וכשפת מורשת ל-16% ליהודים רבים שבאו מארצות ערב. שפה זו, שחלק ממנה נשמר עדיין בפי המבוגרים, עוברת תהליך של הכחדה כיוון שהצעירים רחוקים מעולמם של ההורים. היהודים המזרחיים עוברים תהליך של היאבקות על הזהות שלהם, וישנם כאלה שלא רוצים לוותר על מוצאם (שנהב, 2003; שניר, 2005). בעשורים האחרונים ניכרת נוכחות הולכת וגוברת של התרבות הערבית, ובעיקר של יוצאי צפון אפריקה, בשירה, במוזיקה ובספרות. גם העניין הלשוני בה גובר. [↑](#footnote-ref-3)
4. לדוגמה, אחרי חתימת הסכם השלום עם מצרים נפגש ששון סומך עם סופרים ואינטלקטואליים מצריים בכירים. בשנים 1996- 1998 ניהל סומך את המרכז האקדמי הישראלי בקהיר ופעל נמרצות לקידום הנורמליזציה עם מצרים. יצוין כי סומך נחשב גם לדמות מתווכת בין הספרות הערבית לספרות הישראלית (Hever, 2006). [↑](#footnote-ref-4)
5. הערבים בארץ מרגישים בעיקר חשש כשהם פוגשים יהודים דוברי ערבית, בטח אם הם צעירים, שכן עבורם יהודי דובר ערבית חשוד כאיש מודיעין, עד שלא יוכח אחרת. [↑](#footnote-ref-5)
6. כששר החינוך שי פירון החליט לבטל את לימוד הערבית בכיתה י', פנו חברי ועדת המקצוע להוראת הערבית לשר בטענה אם תבוטל החובה ללמוד ערבית בכיתה י', תלמידים רבים לא ייחשפו למגמת לערבית, וכתוצאה מכך יקטן בצורה משמעותית מאגר התלמידים המופנה לשרת בחיל המודיעין, דבר שיביא בוודאות לפגיעה בביטחון המדינה (Kashti, 2015). [↑](#footnote-ref-6)